

**Projet de règlement grand-ducal fixant les montants des frais de dossier et des droits d'inscription à payer lors de l'admission à un cours organisé par l'Institut national des langues.**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi du 22 mai 2009 portant création d'un Institut national des langues et portant création de la fonction de professeur de langue luxembourgeoise ;

Vu la fiche financière ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle et de Notre Ministre des Finances et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Définitions**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Aux termes du présent règlement, on entend par « cours » un cycle d'apprentissage s'étendant sur une période allant de plusieurs semaines jusqu'à un semestre. Chaque cycle est divisé en unités d'apprentissage, dénommées ci-après « leçon ». Une « leçon » équivaut à une heure d'enseignement, de conseil ou de travaux pédagogiques.

**Frais de dossier et droits d'inscription**

**Art. 2.** L'inscription à l'Institut national des langues présuppose le paiement de frais de dossier qui s'élèvent à 10 euros par année académique, par apprenant et par langue. L'inscription définitive est décidée par l'Institut suite à une évaluation des compétences en langues de l'apprenant et donne lieu au paiement d'un droit d'inscription.

**Art. 3.** Les droits d'inscription sont les suivants, pour un cours d'un semestre :

- 250 euros pour un cours de 10 leçons par semaine ; tarif majoré : 320 euros ;
- 230 euros pour un cours de 8 leçons par semaine ; tarif majoré : 300 euros ;
- 170 euros pour un cours de 6 leçons par semaine; tarif majoré : 220 euros ;
- 135 euros pour un cours de 4 leçons par semaine; tarif majoré : 170 euros ;
- 100 euros pour un cours de 2 leçons par semaine ; tarif majoré : 125 euros.

Pour un cours ou stage intensif de courte durée, le droit d'inscription est de 5 euros par leçon.

Les tarifs majorés s'appliquent aux cours nécessitant un encadrement pédagogique spécifique, ainsi qu'aux cours nécessitant un équipement technique spécial ou lorsque des équipements spécifiques sont mis à la disposition des participants.

**Art. 4.** Par dérogation à l'article 3, les personnes énumérées ci-après paient uniquement les frais de dossier et bénéficient de la gratuité des cours :

- a. les demandeurs d'emploi indemnisés, sur présentation d'une convocation établie par l'Administration de l'Emploi ;
- b. les bénéficiaires du revenu minimum garanti disponibles pour une mesure sociale complémentaire de la loi modifiée du 26 juillet 1986 portant, entre autres, création du

- droit à un revenu minimum garanti, sur présentation d'une attestation établie au nom du bénéficiaire par le Service National d'Action Sociale ;
- c. les personnes reconnues nécessiteuses, sur présentation d'une attestation établie au nom du bénéficiaire, par l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration ou les offices sociaux communaux ;
  - d. les fonctionnaires et employés de l'Etat et les personnes y assimilées, à condition qu'il s'agisse d'un cours organisé spécialement à leur intention, sur demande expresse du chef de l'administration ou du service dont relèvent les intéressés ;
  - e. les élèves de l'enseignement post-primaire sur lettre de recommandation dûment motivée du directeur de l'établissement scolaire de l'enseignement post-primaire que fréquente l'élève.

La gratuité n'est accordée que si les documents mentionnés sont présentés au moment de l'inscription.

Sauf dérogation à accorder par le directeur de l'Institut national des langues, l'application de la gratuité est limitée à l'apprentissage d'une des trois langues administratives du pays ou de la langue anglaise et s'applique à un seul cours par semestre.

Le bénéfice de la gratuité est soumis à un taux de présence mensuel de 80%. Un taux de présence mensuel inférieur à 80% entraîne le paiement intégral des droits d'inscription par l'apprenant. Le refus de paiement vaut exclusion immédiate du cours.

#### **Modalités de paiement et de remboursement**

**Art. 5.** Le droit d'inscription est à payer avant la date fixée par la direction au compte indiqué de l'Institut national des langues. L'inscription n'est valable que si la preuve de paiement est remise dans le délai indiqué par la direction. En cas de paiement tardif qui ne donnerait plus lieu à l'attribution d'un cours, il n'y a pas de remboursement. La confirmation d'inscription vaut inscription définitive.

**Art. 6.** Les frais de dossiers ne sont pas remboursables. Le droit d'inscription ne donne pas lieu à remboursement, excepté dans les cas suivants :

- a) si le cours ne peut pas être organisé comme prévu par l'Institut national des langues ;
- b) si, sur initiative de la direction, l'apprenant change de cours vers un cours à tarif moins élevé.

**Art. 7.** Si le changement de cours se fait vers un cours à tarif plus élevé, la différence entre le cours initial et le cours finalement attribué est facturée.

**Art. 8.** Les dispositions du présent règlement sont applicables pour tous les cours dont le début se situe après le premier du mois qui suit la publication au Mémorial.

**Art. 9.** Notre Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

## Exposé des motifs

L'ancien Centre de Langues a été muté en Institut national des langues par la loi du 22 mai 2009 portant 1. création d'un Institut national des langues 2. de la fonction de professeur de langue luxembourgeoise. L'institut a été chargé de nouvelles missions comme notamment les cours de luxembourgeois et les examens y relatifs certifiant les niveaux requis pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

Comme en sus notre société crée un besoin croissant de se munir de nouvelles compétences linguistiques ou de mettre à jour les compétences acquises à l'école, tout au long de la vie, et que la renommée des cours dispensés à l'Institut des langues est excellente, le nombre d'inscriptions, de cours et d'examens est en forte hausse. Il en résulte le besoin de prévoir une procédure nette, claire et rapide pour ce qui est des inscriptions à l'Institut. C'est l'objectif du présent règlement.

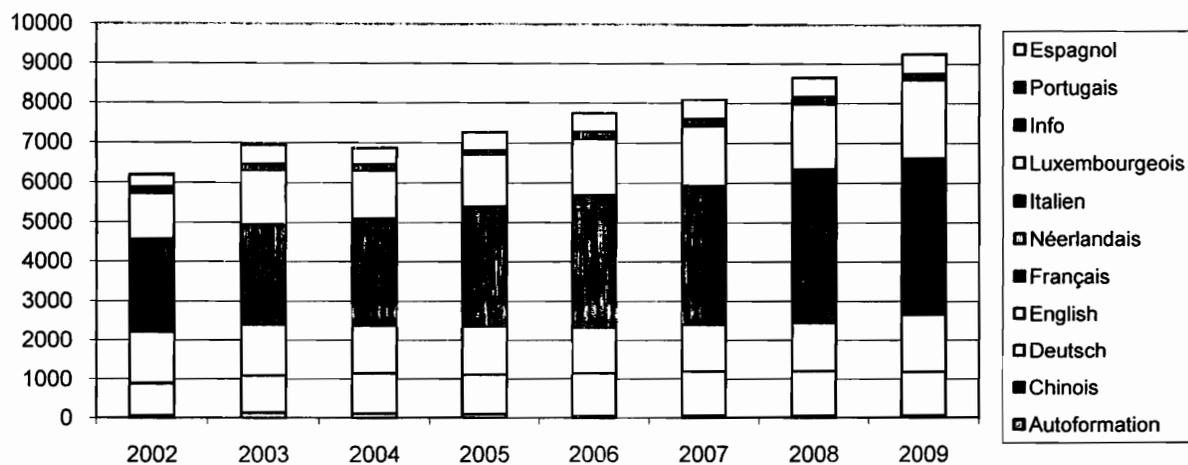
Le texte introduit notamment l'obligation de payer des frais de dossier. Par ce paiement, il y a une certaine garantie que la personne en question respectera le rendez-vous qui lui est attribué et qui sert à évaluer ses compétences afin de déterminer le niveau du cours auquel elle sera inscrite. Par le passé, les droits d'inscription étaient à régler après cette procédure sans qu'il y eût un montant à régler au préalable. Régulièrement, des personnes ne se présentaient pas au rendez-vous ce qui signifiait une perte de temps pour les enseignants et le personnel administratif concernés.

Le règlement précise les modalités financières de l'inscription et d'un changement de cours ainsi que les conditions de l'attribution de la gratuité ou d'un remboursement éventuel.

### Evolution du nombre d'inscriptions aux cours de 2002 à 2009

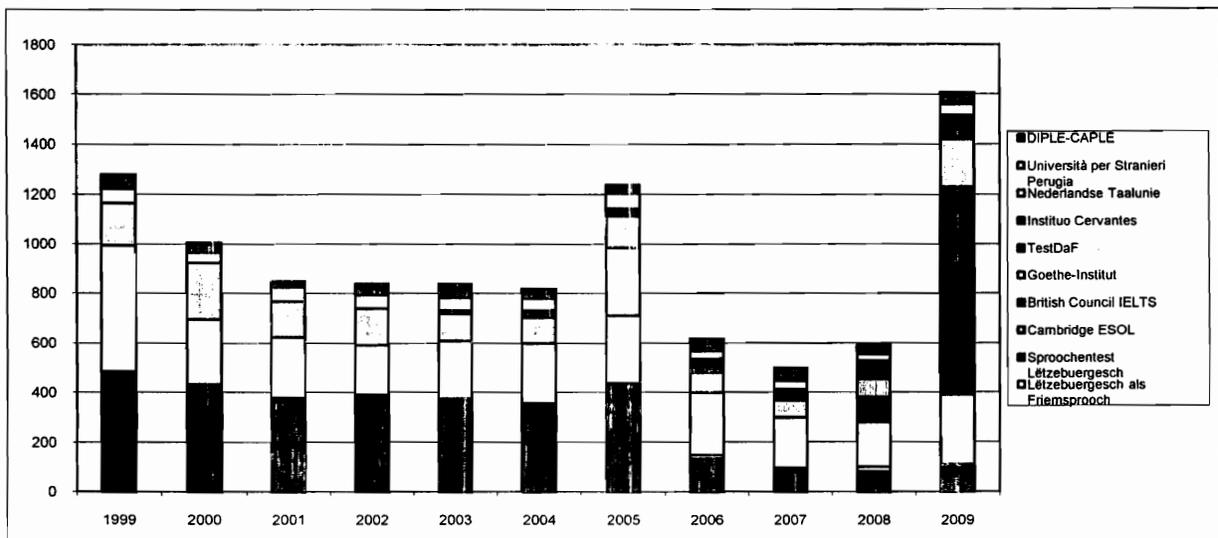
|                | 2002        | 2003        | 2004        | 2005        | 2006        | 2007        | 2008        | 2009        |
|----------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Autoformation  | 54          | 139         | 117         | 103         | 23          | 0           | 0           | 0           |
| Chinois        | 0           | 0           | 0           | 0           | 33          | 52          | 56          | 50          |
| Deutsch        | 836         | 954         | 1031        | 1009        | 1092        | 1149        | 1149        | 1141        |
| English        | 1327        | 1312        | 1234        | 1251        | 1184        | 1201        | 1245        | 1476        |
| Français       | 2124        | 2222        | 2372        | 2708        | 2938        | 3097        | 3511        | 3590        |
| Néerlandais    | 43          | 68          | 69          | 59          | 74          | 41          | 5           | 0           |
| Italien        | 178         | 250         | 270         | 265         | 353         | 392         | 381         | 361         |
| Luxembourgeois | 1164        | 1367        | 1211        | 1326        | 1417        | 1502        | 1641        | 1986        |
| Info           | 92          | 47          | 51          | 23          | 58          | 50          | 67          | 26          |
| Portugais      | 69          | 96          | 97          | 66          | 111         | 126         | 117         | 131         |
| Espagnol       | 303         | 498         | 423         | 462         | 475         | 486         | 487         | 485         |
| <b>Total</b>   | <b>6190</b> | <b>6953</b> | <b>6875</b> | <b>7272</b> | <b>7758</b> | <b>8096</b> | <b>8659</b> | <b>9246</b> |
| Evolution      | 100         | 112%        | 111%        | 117%        | 125%        | 131%        | 140%        | 149%        |

### Evolution du nombre d'inscriptions au cours



Nombre de candidats inscrits aux différentes épreuves examens et tests par année

|                |                                   | 1999        | 2000        | 2001       | 2002       | 2003       | 2004       | 2005        | 2006       | 2007       | 2008       | 2009        |
|----------------|-----------------------------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|
| Français*      | Alliance Française                | 11          | 7           | 4          | 5          | 3          | 4          | 3           |            |            |            |             |
| Français**     | Min. Edu. Nat. français DELF-DALF | 474         | 426         | 375        | 385        | 369        | 350        | 435         | 134        | 90         | 81         | 102         |
| Français***    | Min. Edu. Nat. français TCF       |             |             |            |            | 3          | 3          | 273         | 15         | 6          | 20         | 9           |
| Luxembourgeois | Lëtzebuergesch als Friemsprooch   | 509         | 261         | 243        | 202        | 233        | 243        | 275         | 250        | 203        | 180        | 279         |
| Luxembourgeois | Sproochentest Lëtzebuergesch      |             |             |            |            |            |            |             |            |            | 99         | 840         |
| Anglais        | Cambridge ESOL                    | 173         | 230         | 147        | 148        | 112        | 105        | 129         | 83         | 69         | 75         | 191         |
| Anglais        | British Council IELTS             |             |             |            |            | 12         | 27         | 29          | 55         | 45         | 74         | 95          |
| Allemand       | Goethe-Institut                   | 56          | 42          | 55         | 54         | 52         | 49         | 61          | 32         | 34         | 25         | 44          |
| Allemand       | TestDaF                           |             |             |            |            |            |            | 6           | 10         | 12         | 7          | 12          |
| Espagnol       | Instituto Cervantes               | 44          | 32          | 15         | 34         | 43         | 25         | 20          | 19         | 23         | 19         | 33          |
| Néerlandais    | Nederlandse Taalunie              | 4           | 1           | 5          | 4          | 3          | 3          | 3           | 7          | 1          | 2          |             |
| Italien        | Università per Stranieri Perugia  | 8           | 6           | 2          | 5          | 5          | 5          | 5           | 9          | 12         | 10         |             |
| Portugais      | DIPLE-CAPLE                       |             |             |            |            | 2          | 2          |             | 2          | 3          |            | 2           |
| <b>Total</b>   |                                   | <b>1279</b> | <b>1005</b> | <b>845</b> | <b>837</b> | <b>837</b> | <b>816</b> | <b>1239</b> | <b>616</b> | <b>498</b> | <b>592</b> | <b>1607</b> |



## Commentaire des articles

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'article définit les « cours » de l'institut national des langues.

**Art. 2.** L'article précise les modalités de l'inscription :

- Les frais de dossier sont à payer une fois par année académique, par apprenant et par langue.
- L'inscription à un cours est décidée par l'Institut en fonction des compétences linguistiques de l'apprenant et des places disponibles au niveau et à l'horaire choisis.
- L'apprenant doit payer le droit d'inscription.

**Art. 3.** L'article fixe le calcul des droits d'inscription.

Un tarif majoré est prévu par exemple pour des cours de préparation à des examens, des cours individuels d'auto-formation, de e-learning ou des cours de remédiation.

**Art. 4.** L'article relève les catégories de personnes qui ont droit à la gratuité des cours. La personne qui en bénéficie et qui s'absente de plus de 20% des leçons, doit payer le tarif normal.

**Art. 5.** L'inscription n'est valable que si le paiement des droits dus est effectué.

**Art. 6.** Les frais de dossiers sont non-remboursables. Les droits d'inscription sont remboursables aux conditions citées par l'article.

**Art. 7.** Un changement vers un cours à tarif plus élevé implique que l'apprenant doit payer la différence.

**Art. 8.** L'article précise la mise en vigueur.

### Fiche financière

En se fondant sur le nombre des inscriptions de 2009 et les montants perçus donnés à la 4<sup>e</sup> colonne, les recettes prévisibles pour 2010 sont relevées par la dernière colonne.

| Leçons        | Nombre d'insc.. | Droits d'insc. 2009 | Total perçu 2009 | Droits d'insc. 2010 | Total pour 2010 |
|---------------|-----------------|---------------------|------------------|---------------------|-----------------|
| 2             | 613             | 90,00 €             | 55 170,00 €      | 100,00 €            | 61 300,00 €     |
| 4             | 2765            | 120,00 €            | 331 800,00 €     | 135,00 €            | 373 275,00 €    |
| 6             | 2897            | 150,00 €            | 434 550,00 €     | 170,00 €            | 492 490,00 €    |
| 8             | 400             | 195,00 €            | 78 000,00 €      | 230,00 €            | 92 000,00 €     |
| 10            | 690             | 225,00 €            | 155 250,00 €     | 250,00 €            | 172 500,00 €    |
| tarif réduits | 1595            | 5,00 €              | 7 975,00 €       | 0,00 €              | 0,00 €          |
|               | 8960            |                     | 1 062 745,0 €    |                     | 1 191 565,0 €   |

S'y ajouteront les recettes des frais de dossiers pour les nouvelles inscriptions.

Il y a eu en 2009 au total quelque 9000 inscriptions. Les personnes qui se réinscrivent au cours d'une année académique ne paieront pas de frais de dossier, qui ne sont donc dus qu'une fois par année académique. La proportion de ceux-ci peut être estimée à 50 pour cent de sorte que le montant global des frais de dossier sera égal à  $4500 \times 10 = 45000$  euros.

L'Institut national des langues touchera donc avec les nouveaux tarifs, pour un nombre d'inscriptions constant, 1.236.565 euros, ce qui correspond à une augmentation de 173.820 euros ou de 16 pour cent.